

# BONSAI



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>8</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>10</b>
<b>DANSK</b>	<b>12</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>14</b>
<b>NORSK</b>	<b>16</b>
<b>SUOMI</b>	<b>18</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>20</b>
<b>ČESKY</b>	<b>22</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>28</b>
<b>POLSKI</b>	<b>30</b>

<b>EESTI</b>	<b>32</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>34</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>36</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>38</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>40</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>42</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>44</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>46</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>48</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>51</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>53</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>55</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>57</b>
<b>عربي</b>	<b>59</b>

The art of cultivating bonsai trees first originated in China and was adopted in Japan around the year 1000 AD. The word "bonsai" comes from the Japanese "bon," meaning tray, and "sai," meaning tree. The goal of cultivating bonsais is to recreate nature in miniature and to make the tree look much older than it actually is. The tree and the pot should form a single harmonious unit and complement one another.

## **Care instructions**

1. Protect the plant against cold and draught during transportation.
2. Place it in a bright or slightly shaded place. Do not place the plant over a radiator or in a draught. If the outdoor temperature doesn't fall below 15°C (60°F) the plant can be placed outside.
3. The plant may lose some of its leaves 2-3 weeks after the purchase. This is normal as the plant is sensitive to changes.
4. When watering submerge the pot completely in water. When the air bubbles stop rising, lift up the pot and let the water

drain off. Remove water that might be left in the saucer a few hours after watering. If you can't submerge the pot, water the plant by pouring water on the saucer. Try to keep the soil moist but don't give the plant too much water - overwatering is the main cause of death of bonsai trees.

5. When watering, fertilize with an ordinary fertilizer every other time during summer and every third time during winter. As bonsai trees are fragile, use half of the amount recommended for other plants.
6. To keep the shape of your bonsai tree, pruning is needed. But don't take away too much. All that you can cut away above the soil also dies underneath. Never cut off shoots in winter.
7. Repotting is needed when the roots push the plant out of the pot. Use a substrate with less refined structure to give more air to the roots. Repotting should only be done during spring/summer.

Die Kunst der Bonsaizucht ist vom Ursprung her chinesisch und kam vor ca. tausend Jahren nach Japan. Die Bezeichnung Bonsai stammt vom japanischen "bon" für Topf und "sai" für Baum. Ziel dabei ist, die Natur in Miniatur neu zu erschaffen und die Bäume bedeutend älter wirken zu lassen als sie sind. Wichtig ist auch, dass Baum und Topf eine harmonische Einheit bilden.

## **Pflegeanleitung**

1. Die Pflanze auf dem Transport vor Kälte und Zug schützen.
2. Hellen oder halbschattigen Standort wählen. Nicht über Heizkörper oder im Luftzug aufstellen. Bei mehr als 15° C kann die Pflanze nach draußen gestellt werden.
3. 2-3 Wochen nach dem Kauf kann die Pflanze Blätter verlieren. Das ist normal, da sie für Veränderungen anfällig ist.
4. Bewässert wird durch Absenken des ganzen Topfs in Wasser. Wenn keine Luftblasen mehr aufsteigen, den Topf herausnehmen und das Wasser ablaufen lassen. Falls nach einigen Stunden noch Wasser im

Untersetzer steht, muss es abgegossen werden. Wenn keine Möglichkeit besteht, den Topf in Wasser zu tauchen, kann gegossen werden, indem man Wasser in den Untersetzer gießt. Die Erde möglichst feucht halten, der Pflanze aber nicht zuviel Wasser geben - das ist die häufigste Ursache für das Absterben von Bonsais.

5. Normalen Dünger beim Gießen verwenden - im Sommer jedes zweite Mal und im Winter bei jedem dritten Gießen. Bonsais sind empfindlich, daher nur etwa halb soviel Dünger verwenden wie für normale Pflanzen.
6. Damit der Bonsai seine Form behält, muss er beschnitten werden. Nicht zuviel wegnehmen. Soviel wie oberhalb der Erde von der Pflanze abgeschnitten wird, soviel stirbt unter der Erde ab. Im Winter niemals Schösslinge abschneiden.
7. Der Bonsai muss umgetopft werden, sobald die Wurzeln die Pflanze aus dem Topf drängen. Dazu eine lockere Erdmischung benutzen, die Sauerstoff an die Wurzeln durchlässt. Nur im Frühjahr oder Sommer umtopfen.

L'art de cultiver les bonsaïs a vu le jour en Chine avant de conquérir le Japon autour de l'an 1000 après J.-C. Le terme « bonsaï » vient du japonais « bon » qui veut dire plateau et « sai » qui signifie arbre. Le but recherché est d'évoquer la nature en miniature et de faire paraître l'arbre beaucoup plus vieux qu'il n'est. L'arbre et le support doivent se compléter pour former une unité harmonieuse.

## **Conseils d'entretien**

1. Pendant le transport, protéger la plante du froid et des courants d'air.
2. Ne pas placer la plante sur un radiateur ou dans un courant d'air. Si la température extérieure ne descend pas en dessous de 15°C (60°F), la plante peut être placée dehors.
3. La plante est susceptible de perdre quelques feuilles 2-3 semaines suivant l'achat, c'est une réaction tout à fait naturelle aux changements.
4. Lorsque vous arrosez, veillez à complètement immerger le pot dans l'eau. Une fois que les bulles d'air cessent de



remonter, soulevez le pot et laissez l'eau s'écouler. Quelques heures après l'arrosage, retirez l'eau restant dans la coupelle. Si vous ne parvenez pas à immerger le pot, arrosez la plante en versant de l'eau dans la coupelle. Tachez de garder le terreau humide mais ne donnez pas trop d'eau à la plante car c'est une des principales causes de la mort des bonsaïs.

5. Pendant l'arrosage, utilisez un engrais ordinaire une fois sur deux en été et une fois sur trois en hiver. Le bonsaï étant un arbre fragile, n'utilisez que la moitié de la dose recommandée pour les autres plantes.
6. Pour que votre bonsaï conserve sa forme, il faut le tailler mais sans excès. Tout ce que vous retirez au dessus de la terre mourra aussi en dessous. Ne jamais le tailler en hiver.
7. Il est nécessaire de repoter lorsque les racines poussent la plante hors du pot. Utilisez un substrat moins fin pour donner plus d'air aux racines. Le repotage ne peut être fait qu'au printemps ou en été.

De kunst van het kweken van bonsaiboompjes komt oorspronkelijk uit China en is in ca. 1000 na Chr. naar Japan gekomen. De naam 'bonsai' komt van het Japanse 'bon', dat 'bloempot' betekent, en 'sai, 'boom'. Het doel van het kweken van bonsaiboompjes is het herschepen van de natuur in miniatuur en te zorgen dat het boompje er veel ouder uitziet dan het in werkelijkheid is. Het boompje en de pot moeten een harmonieus geheel vormen en elkaar aanvullen.

### **Onderhoudsvoorschrift**

1. Bescherm de plant tijdens het transport tegen kou en tocht.
2. Zet de plant op een lichte of halflichte plaats. Zet hem niet boven een radiator of op de tocht. Wanneer de temperatuur boven de 15°C komt, kan je de plant buiten zetten.
3. De plant kan 2-3 weken na aankoop blad verliezen. Dat is normaal omdat hij gevoelig is voor veranderingen.
4. Geef de plant water door de hele pot onder te dompelen in water. Wanneer het

borrelen stopt de pot optillen en laten uitlekken. Mocht er na een paar uur nog water op de schotel liggen, gooi dit dan weg. Is het niet mogelijk de pot onder te dompelen in water, geef hem dan water door water op de schotel te gieten. Probeer de aarde vochtig te houden, maar geef de plant niet te veel water omdat dat de meest voorkomende oorzaak is dat bonsaiboompjes doodgaan.

5. Gebruik gewone meststof als je water geeft - in de zomer elke tweede keer en in de winter elke derde keer. Bonsai's zijn gevoelig, dus gebruik ongeveer half zo veel meststof als bij andere planten.
6. Om te zorgen dat je bonsaiboom zijn vorm behoudt, moet hij worden gesnoeid. Maar verwijder niet te veel. Denk eraan dat er onder de grond evenveel van de plant afsterft als je er boven de grond afhaalt. Knip uitlopers in de winter nooit weg.
7. De bonsaiboom moet worden verpot wanneer de wortels de plant in de pot omhoog tillen. Gebruik een grof aardemengsel dat zuurstof doorlaat naar de wortels. Verpot alleen in de lente en zomer.

Dyrkning af bonsai-træer opstod i Kina og kom til Japan omkring år 1000. Ordet "bonsai" stammer fra det japanske "bon," som betyder bakke, og "sai," der betyder træ. Målet med at dyrke bonsai-træer er at genskabe naturen i miniatureformat og få træet til at se meget ældre ud, end det er. Træet og urtepotteskju-leren skal udgøre en harmonisk helhed og supplerer hinanden.

**Pleje**

1. Planten skal beskyttes mod kulde og træk under transporten.
2. Skal sættes på et lyst eller lettere skygget sted. Planten må ikke sættes over en radiator eller i træk. Hvis udendørstemperaturen ikke kommer under 15 °C, kan planten godt stå ude.
3. Planten kan tabe nogle blade 2-3 uger efter købet. Det er helt normalt, da den er følsom overfor forandringer.
4. Du vander planten ved at nedsænke urtepotten i vand. Når luftboblerne stopper, skal du løfte urtepotten op og lade vandet løbe af. Hvis der stadig er vand i

urtepottefadet efter et par timer, skal det fjernes. Hvis du ikke har mulighed for at nedsænke urtepotten, så hæld i stedet vand i fadet. Hold jorden fugtig, men undgå at give planten for meget vand – det er den mest almindelige dødsårsag for bonsaitræer.

5. Når du vander, skal du også gøde med almindelig gødning. Det skal gøres hver anden gang om sommeren og hver tredje om vinteren. Fordi bonsaitræer er skrøbelige, skal du kun bruge halvdelen af den anbefalede mængde til andre planter.
6. Du skal beskære bonsaitræet for at beholde dets form. Men du må ikke fjerne for meget. Husk, at det som fjernes over jorden, også dør under jorden. Du må aldrig fjerne skud om vinteren.
7. Dit bonsaitræ skal omplantes, når rødderne skubber træet op fra urtepotten. Brug en grov jordblanding, der giver luft til rødderne. Omplantning bør kun finde sted forår/sommer.

Listin við að rækta bonsai tré á sér upphaf í Kína og var tekin upp í Japan um árið 1000 e.Kr. Orðið „bonsai“ kemur úr Japönsku „bon“ sem þýðir bakki og „sai“ sem þýðir tré. Markmiðið með ræktun bonsai trjá er að endurskapa náttúru í smækkaðari mynd og láta tréið líta út fyrir að vera miklu eldra en það í raun er. Tréið og potturinn ættu að mynda samstæða heild og fullkomna hvort annað.

## Umönnunarleiðbeiningar

1. Verndið plöntuna gegn kulda og trekki við flutning.
2. Hafið plöntuna á björtum eða hálfskuggsælum stað. Setjið hana ekki við ofn eða þar sem trekkir. Plantan má vera utandyra á meðan hitastig fer ekki undir 15°C.
3. Plantan gæti fellt einhver lauf 2-3 vikum eftir kaupin. Það er eðlilegt þar sem hún er viðkvæm fyrir breytingum.
4. Vökvið með því að setja pottinn á kaf í vatn. Takið pottinn upp úr þegar ekki koma lengur loftbólur, og látið renna af honum. Hellið af vatni sem er enn í undirskálinni

nokkrum tímum eftir vökvun. Ef ekki er hægt að leggja pottinn í vatn, er vökvað með því að hella vatni í undirskálina. Reynið að halda moldinni rakri, en ofvökvið ekki. Ofvökvun er algengasta ástæða fyrir dauða bonsai trjáa.

5. Bætið áburði í vatnið við vökvun í annað hvert skipti yfir sumartímann og í þriðja hvert skipti yfir vetrartímann. Þar sem bonsai tré eru viðkvæm þarf aðeins að nota helming af ráðlögðum skammti.
6. Það þarf að snyrta bonsai tréð til að það haldi lögun sinni. Takið þó ekki of mikið. Allt sem er klippt af að ofan drepst líka ofan í moldinni. Klippið aldrei frjóanga/spírur yfir vetrartímann.
7. Umpottun er nauðsynleg þegar ræturnar fara að ýta plöntunni upp úr pottinum. Notið rýmra undirlag/ílát svo ræturnar fái súrefni. Aðeins ætti að umpotta á vorin/sumrin.

Kunsten med å dyrke bonsaitrær er opprinnelig kinesisk, og kom til Japan ca. 1000 år e.Kr. Navnet bonsai kommer fra japanske «bon», som betyr krukke, og «sai», som betyr tre. Målet med å dyrke bonsaitrær er å gjenskape naturen i miniatyr og få treet til å se mye eldre ut enn det virkelig er. Treet og krukken skal forme en harmonisk helhet og supplere hverandre.

### **Vedlikehold**

1. Beskytt planten mot kulde og trekk under transport.
2. Plasser det lyst eller i litt skygge. Ikke plasser planten i nærheten av en radiator eller på trekkfulle steder. Dersom utendørstemperaturen ikke er under 15°C, kan planten plasseres utendørs.
3. Planten kan miste noen av bladene sine 2-3 uker etter den er kjøpt inn. Dette er normalt, siden planten er følsom for forandring.
4. Vanning: Dynk hele potten i vann. Når det ikke kommer flere luftboblene, løfter du potten og lar den renne av seg. Fjern



vann som står i skålen et par timer etter vanning. Dersom du ikke kan dynke hele potten i vann, så vann planten ved å helle vann i skålen. Forsøk å holde jorden fuktig, men ikke gi planten for mye vann – overvanning er den vanligste årsaken til at bonsaitrær dør.

5. Gjødsle med vanlig plantegjødsel hver andre vanning om sommeren, og hver tredje vanning om vinteren. Bruk halve mengden av det som er anbefalt for andre planter, siden bonsaitrær er skjøre.
6. For å holde formen på ditt bonsaitre, må det beskjæres. Ikke ta for mye. Alt du kan skjære bort over jorden dør også under den. Klipp aldri av skudd om vinteren.
7. Treet må plantes om når røttene skyver det ut av potten. Bruk et underlag med mindre struktur for å gi mer luft til røttene. Treet må kun plantes om når det er vår eller sommer.

Bonsaiden kasvattaminen on alun perin kiinalainen tapa, joka rantautui Japaniin noin tuhat vuotta sitten. Sana bonsai tulee japanin sanoista "bon", joka tarkoittaa ruukkuja, ja "sai", joka tarkoittaa puuta. Kasvattamisen tavoitteena on luoda pieni versio luonnosta ja saada puu näyttämään vanhemmalta kuin se oikeasti on. Puun ja ruukun on tarkoitus muodostaa harmoninen kokonaisuus.

**Hoito-ohjeet**

1. Suojaa kasvi kylmältä ja vedolta kuljetuksen ajaksi.
2. Sijoita se valoisaan tai hieman varjoisaan paikkaan. Älä sijoita kasvia lämpöpatterin yläpuolelle tai vetoiseen paikkaan. Jos ulkolämpötila ei laske alle 15 °C:een, kasvin voi sijoittaa myös ulos.
3. Kasvista voi lähteä joitakin lehtiä 2-3 viikkoa ostamisen jälkeen. Tämä on aivan normaalia, sillä kasvi on herkkä muutoksille.
4. Kastele kasvi upottamalla koko ruukku veteen. Kun ilmakehä ei enää nouse pintaan, nosta ruukku ylös vedestä ja

anna ylimääräisen veden valua pois. Kaada muutaman tunnin päästä aluslautaselle mahdollisesti kertynyt vesi pois. Jos et voi upottaa ruukkua veteen, kastele kasvi kaatamalla vettä aluslautaselle. Pidä multa kosteana, mutta älä kastele liikaa, sillä kasvi voi kuolla liikaan veteen.

5. Kastellessasi voit lannoittaa kasvia tavallisella kasviravinteella joka toinen kerta kesäaikaan ja talviaikaan joka kolmas kerta. Koska bonsai-puut ovat herkkiä, käytä puolet suositellusta lannoitemäärästä.
6. Jotta bonsai-puun muoto säilyisi, sitä pitää leikata. Älä kuitenkaan leikkaa liikaa. Muista, että sen mitä leikkaat mullan yläpuolelta, kuolee myös mullan alapuolelta. Älä koskaan leikkaa versoja talvella.
7. Kasvi täytyy istuttaa suurempaan ruukkuun, kun kasvin juuret alkavat nostaa kasvia ulos ruukusta. Käytä hieman karkeampijakoista multaa, jotta kasvin juuret saavat happea. Uuteen ruukkuun istuttamisen tulee tapahtua vain keväällä/kesällä.

Konsten att odla bonsaiträd är från början kinesisk och kom till Japan ungefär 1000 år e.Kr. Namnet bonsai kommer från japanskans "bon", som betyder kruka, och "sai", som betyder träd. Målet med att odla bonsaiträd är att återskapa naturen i miniatyr och få trädet att se mycket äldre ut än vad det verkligen är. Trädet och krukans ska forma en harmonisk helhet och komplettera varandra.

**Skötselråd**

1. Skydda plantan från kyla och drag under transporten.
2. Placera plantan på en ljus eller halvskuggig plats. Undvik att ställa den över element eller i drag. Om temperaturen är över 15°C kan du ha plantan utomhus.
3. Plantan kan tappa blad 2-3 veckor efter köpet. Det är helt normalt eftersom den är känslig för förändringar.
4. Vattna genom att sänka ner hela krukans i vatten. När det slutat bubbla lyfter du upp krukans och låter vattnet rinna undan. Finns det vatten kvar i krukfattet efter några timmar ska du hälla bort det. Om

du inte har möjlighet att sänka ner krukan i vatten kan du istället vattna plantan genom att hälla vatten i krukfatet. Försök att hålla jorden fuktig, men ge inte plantan för mycket vatten eftersom det är den vanligaste orsaken till att bonsaier dör.

5. Använd vanligt gödningsmedel när du vattnar - varannan gång under sommaren och var tredje gång under vintern. Bonsaier är känsliga så använd ungefär hälften så mycket gödningsmedel som till andra plantor.
6. För att ditt bonsaiträd ska behålla sin form måste det beskäras. Men ta inte bort för mycket. Kom ihåg att lika mycket som tas bort av plantan ovan jord dör under jord. Klipp aldrig bort skott på vintern.
7. Din bonsai behöver planteras om när rötterna lyfter upp plantan ur krukan. Använd en grov jordblandning som släpper igenom syre till rötterna. Plantera enbart om under vår och sommar.

Umění šlechtit bonsaje vzniklo v Číně a kolem roku 1000 n. l. jej přejali v Japonsku. Slovo „bonsai“ pochází z japonského „bon“, což znamená „podnos“ a ze slova „sai“ znamená jícího „strom“. Umění šlechtit bonsaje spočívá ve vytváření přírodních miniatur a v tom, že stromek vypadá mnohem starší, než ve skutečnosti je. Stromek a nádoba, v níž je zasazen, by měli vytvářet harmonický celek a vzájemně se doplňovat.

### **Pokyny pro pěstování**

1. Při převozu chraňte rostlinu před chladem a průvanem.
2. Postavte ji na slunné, případně mírně zastíněné místo. Nestavte ji poblíž topení ani do průvanu. Pokud není venkovní teplota nižší než 15°C, můžete rostlinu pěstovat i venku.
3. Během prvních 2-3 týdnů po zakoupení může z rostliny opadat několik listů. Je to normální, protože rostlina je citlivá na změny.
4. Při zalévání květináč úplně ponořte do vody. Když přestanou unikat bublinky,

květináč vytáhněte a nechte přebytečnou vodu odtéct. Několik hodin po zalévání zkontrolujte misku pod květináčem a vylejte z ní vodu. Pokud nemůžete květináč ponořit do vody, zalévejte rostlinu tak, že nalejete vodu do misky. Zemina by měla být vždy vlhká, ale dejte si pozor na přelití, což je jedna z nejčastějších příčin uhynutí bonsají.

5. Hnojte běžným hnojivem v létě při každém druhém zalévání a v zimě při každém třetím zalévání. Bonsaje jsou velmi choulostivé, proto se doporučuje používat polovinu množství hnojiva určeného pro jiné rostliny.
6. Aby měl váš stromek pěkný tvar, je potřeba ho prořezávat. Ale nepřezeňte to. Všechno, co odstříhnete nad zemí, odumře i pod ní. Nikdy nestříhejte výhonky v zimě.
7. Když začnou kořeny zdvihát rostlinu z květináče, je nutné ji přesadit. Použijte substrát s hrubší strukturou, aby se vzduch dostal ke kořínkům. Přesazování byste měli provádět pouze na jaře nebo v létě.

El arte de cultivar bonsáis tiene su origen en China antes de la conquista de Japón hacia el año 1.000 d.C. El término "bonsai" procede del japonés "bon" que significa bandeja y "sai", árbol. El objetivo de cultivar bonsáis es recrear la naturaleza en miniatura y hacer parecer el árbol mucho más antiguo de lo que es. El árbol y la maceta se deben complementar para formar una sola unidad armoniosa.

### **Instrucciones de mantenimiento**

1. Durante el transporte protege el árbol del frío y de las corrientes de aire.
2. Colócalo en un lugar con luz o ligeramente en sombra. No lo sitúes sobre un radiador o donde haya corrientes de aire. Si la temperatura exterior no baja de 15°C (60°F) puedes ponerlo fuera.
3. La planta puede perder algunas hojas 2-3 semanas después de comprarla. Es una reacción normal a los cambios.
4. Para regarla, sumerge la maceta totalmente en agua. Una vez que dejen de aparecer burbujas de aire saca la maceta para que escurra el agua. Transcurridas unas horas



elimina el agua que tenga el bajo plato de la maceta. Si no pudieras sumergirla, riégala echando agua en el bajo plato. Intenta que la tierra tenga humedad pero no la riegues demasiado, porque es una de los motivos principales de muerte de los bonsái.

5. Abona el bonsái cuando lo riegues con un fertilizante normal una vez de cada dos en verano y una de cada tres en invierno. Usa la mitad de la cantidad recomendada de abono para otras plantas, ya que los bonsái son muy delicados.
6. Para mantener la forma del bonsái hay que podarlo, pero no en exceso, porque lo mismo que cortes en el exterior morirá en el interior de la tierra. No hay que podar en invierno.
7. Hay que transplantarlo cuando las raíces empujen el árbol hacia afuera de la maceta. Usa un sustrato menos fino para que las raíces se aireen más. Sólo se debe transplantar en primavera/verano.

L'arte di coltivare i bonsai, originaria della Cina, ha raggiunto il Giappone intorno all'anno 1000 d.C. Il termine "bonsai" viene da due parole giapponesi: "bon", che significa vasoio, e "sai", che vuol dire albero. L'obiettivo della coltivazione dei bonsai è quello di ricreare la natura in miniatura e di fare apparire l'albero più vecchio di quello che è. Pianta e vaso devono formare un insieme unico e armonioso e completarsi a vicenda.

**Istruzioni per la cura**

1. Proteggi la pianta dalle correnti d'aria e dal freddo durante il trasporto.
2. Collocala in un luogo illuminato o parzialmente in ombra. Non collocare la pianta su un calorifero e non esporla a correnti d'aria. Puoi metterla all'aperto se la temperatura esterna non scende sotto i 15°C (60°F).
3. La pianta può perdere qualche foglia 2-3 settimane dopo l'acquisto: è normale perché è sensibile ai cambiamenti.
4. Per bagnarla, immergi completamente il vaso nell'acqua. Quando le bolle d'aria

smettono di salire in superficie, solleva il vaso e lascia defluire l'acqua. Se dopo qualche ora c'è dell'acqua residua nel sottovaso, eliminala. Se non hai la possibilità di immergere il vaso nell'acqua, bagna la pianta versando l'acqua nel sottovaso. Cerca di mantenere umida la terra ma non bagnare troppo la pianta: l'eccesso di acqua è la principale causa di morte dei bonsai.

5. Quando annaffi la pianta, usa un comune fertilizzante una volta su due durante l'estate e una su tre volte durante l'inverno. Poiché i bonsai sono delicati, usa metà della quantità consigliata per le altre piante.
6. Per conservare la forma del tuo bonsai, devi potarlo, ma senza eccedere: tutto quello che tagli sopra la terra, muore anche sotto. Non tagliare mai i germogli in inverno.
7. Il bonsai deve essere rinvasato quando le radici spingono la pianta fuori dal vaso. Usa un substrato con una struttura meno fine per permettere all'aria di raggiungere le radici. I bonsai devono essere rinvasati solo durante la primavera/estate.

A bonsaitartás művészete Kínából ered, Japánban i. sz. 1000 körül honosodott meg. A „bonsai” szó a japán „bon”, tálca, és „sai”, fa szavakból ered. A bonsaitartás nemes célja az, hogy „kicsiben” újraterejtse a természetet úgy, hogy a fa a valós koránál idősebbnek tűnjön. Ideális esetben a fa és a kaspó harmonikus egységet alkot, megjelenésükben egymást erősítik.

## **Kezelési útmutató**

1. Szállításkor védj a növényt hidegtől és huzattól.
2. Ne tedd a növényt radiátorra vagy huzatba. Ha a kinti hőmérséklet nem esik 15°C (60°F) alá, a növényt a szabadba is helyezheted.
3. Vásárlás után 2-3 héttel a növény elhullajthatja néhány levelét. Ez természetes, hiszen a növény érzékeny a helyváltoztatásra.
4. Locsoláskor a cserepet teljesen vízbe kell meríteni. Ha a már nem jön fel több légbuborék, emeld fel a cserepet és hagyd, hogy a víz lecsorogjon. Néhány órával

a locsolás után távolítsd el a vizet, ami esetleg a tálcán maradt. Ha nem tudod vízbe mártani a cserepet, locsoláskor önts vizet a tálcára. Igyekezz a földet nedvesen tartani, de ne adj túl sok vizet a növénynek - a bonsai kipusztulásának leggyakoribb oka ugyanis a túlóntözés.

5. Nyáron minden második locsoláskor, télen pedig minden harmadik locsoláskor fertőtlenítsd hagyományos fertőtlenítőszerrel. Mivel a bonsai fák törékenyek, az egyéb növényekhez előírt adag felét használd csak.
6. A bonsai fát nyírni kell, hogy megtartsa formáját. Nem szabad azonban túl sokat vágnod belőle. Minden, amit a föld felett levágsz, a földben szintén elhal. Soha ne vágd le a rügyeit télen.
7. Át kell ültetni, amikor a gyökerek kinyomják a növényt a cserépből. Inkább durva szerkezetű táptalajt használj, hogy a gyökerek több levegőhöz jussanak. Csak tavasszal vagy nyáron szabad átültetni.

Sztuka uprawiania drzewek bonsai pochodzi z Chin i przyjęła się w Japonii około roku 1000. Słowo „bonsai” pochodzi od japońskiego „bon” oznaczającego tacę oraz „sai” oznaczającego drzewo. Celem uprawy bonsai jest odtworzenie przyrody w miniaturze i sprawienie, aby drzewo wyglądało na starsze niż jest w rzeczywistości. Drzewko i doniczka powinny tworzyć jeden harmonijny organizm i wzajemnie się uzupełniać.

### **Hodowla**

1. Chronić roślinę przed zimnem i przeciągami podczas transportu.
2. Ustaw ją w jasnym albo delikatnie zacienionym miejscu. Nie stawiaj jej nad grzejnikiem ani w przeciągu. Jeżeli temperatura na zewnątrz nie spada poniżej 15°C, roślinę można wystawiać na zewnątrz.
3. 2-3 tygodnie po zakupie roślina może stracić część swoich liści. To normalne, ponieważ drzewko bonsai jest czułe na zmiany.
4. Podlewając roślinę, zanurz doniczkę całkowicie w wodzie. Gdy bąbelki powietrza przestaną podnosić się, wyciągnij doniczkę

i pozwól wodzie obciec. Po kilku godzinach usuń wodę, która zebrała się w spodku. Jeżeli nie możesz zanurzyć doniczki, podlewaj roślinę nalewając wodę do spodka. Staraj się utrzymać wilgoć ziemi, ale nie podlewaj rośliny zbyt dużą ilością wody – „przelanie” jest główną przyczyną więdnienia drzewek bonsai.

5. Użyźniaj ziemię za pomocą zwykłej odżywki do kwiatów przy okazji co drugiego (w lecie) lub co trzeciego (w zimie) podlewania. Drzewka bonsai są delikatne, stosuj więc pół dawki odżywki zalecanej dla innych roślin.
6. Do zachowania kształtu drzewka bonsai niezbędne jest przycinanie. Jednak nie usuwaj zbyt dużo pędów. Pamiętaj, że wszystko, co obetniesz ponad ziemią, umiera również w niej. Nigdy nie odcinaj pędów w zimie.
7. Przesadzenie staje się konieczne, gdy korzenie wypychają roślinę z doniczki. Stosuj podłoże o bardziej sypkiej strukturze, aby dać korzeniom więcej powietrza. Przesadzanie powinno odbywać się wyłącznie w okresie wiosenno-letnim.

Bonsai puude kasvatamise kunst on alguse saanud Hiinast ning Jaapanis võeti see üle umbes aastal 1000. Sõna „bonsai“ tuleb jaapanikeelsest sõnast „bon“, mis tähendab kandikut, ja „sai“, mis tähendab puud. Bonsai kasvatamise eesmärk on luua looduses kasvava puu miniatuur, mis näeks välja palju vanem, kui ta tegelikult on. Puu ja selle pott peaksid moodustama ühtse ja harmoonilise komplekti ning teineteist täiendama.

### **Hooldamisjuhend**

1. Kaitske taime transportimise ajal külma ja tuuletõmbuse eest.
2. Pange taim valgusküllasesse või osaliselt varjulisse kohta. Ärge asetage taime radiaatori või tuuletõmbuse lähedusse. Kui välistemperatuur ei lange alla 15°C, võite taime panna õue.
3. Taim võib kaotada osa oma lehti 2-3 nädalat pärast ostmist. See on normaalne, kui taim on muutustele tundlik.
4. Kastmiseks pange pott üleni vette. Kui õhumulle enam ei tule, tõstke pott veest ja laske veel välja voolata. Eemaldage vesi



taldrikult mõni tund pärast kastmist. Kui te ei saa potti kasta üleni vette, valage vett alustassile. Püüdke muld hoida niiske, kuid ärge kastke liiga palju - ülekastmine on bonsai suremise peamine põhjus.

5. Kastmise ajal lisage väetist, suviti igal teisel ja talviti igal kolmandal kastmiskorral. Bonsaipuu on habras, kasutage vaid poolt väetisekogusest, mida soovitatakse teistele taimedele.
6. Et hoida bonsai kuju, peab seda pügama. Kuid ärge lõigake ära liiga palju. Kõik, mida saate lõigata ära ülalpool mulla pinda, sureb ka mulla all. Mitte kunagi ärge lõigake võrseid talvel.
7. Ümberistutamine on vajalik, kui taime juured suruvad potist välja. Kasutage substraati, millel on vähem rafineeritud struktuur, et õhk pääseks juurtele ligi. Ümberistutada tuleks ainult kevadel/suvel.

Pundurkociņu saknes meklējamas Ķīnā, taču aptuveni 1000. gadā p.m.ē. tie nonāca arī Japānā. Pundurkociņa jeb „bonsai” nosaukums japāniski radies no vārdiem puķu pods (bon) un koks (sai). Šī mākslas veida mērķis ir attēlot dabu miniatūrā formā un likt kokam izskatīties daudz vecākam nekā tas ir patiesībā. Kokam un tā podam jāveido vienots, harmonisks kopums.

## **Kopšanas instrukcija**

1. Pārvadājot augu, to nepieciešams sargāt no aukstuma un caurvēja.
2. Novietojiet to gaišā vai nedaudz ēnainā vietā. Novietojiet to virs radiatora vai caurvējā. Ja āra temperatūra nenokrīt zemāk par 15°C, augu var novietot arī ārā.
3. 2-3 nedēļas pēc iegādes augam var nokrist dažas lapas, jo tas ir jūtīgs pret vides izmaiņām.
4. Laistiet augu, puķu podu pilnībā iemērcot ūdenī. Kad virs ūdens vairs neceļas gaisa burbuļi, izņemiet podu no ūdens un ļaujiet notecēt liekajam ūdenim. Lieko ūdeni nepieciešams noliegt arī no puķu poda

paliktņa pāris stundas pēc laistīšanas. Ja jums nav iespējams puķu podu iemērt ūdenī, augu var laistīt, lejojot ūdeni puķu poda paliktņī. Augsnei jābūt mitrai, taču ne slapjai – pārilaistīšana ir galvenais iemesls, kāpēc pundurkociņi nonīkst un iet bojā.

5. Vasarā katrā otrajā un ziemā katrā trešajā laistīšanas reizē ūdenim var pievienot minerālmēslojumu. Tā kā pundurkociņi ir jutīgi, lietojiet uz pusi mazāku mēslojuma daudzumu nekā ieteikts citiem augiem.
6. Apgrieziet augu, lai tas saglabātu savu formu. Neapgrieziet pārāk daudz, jo koka lapotne ietekmē sakņu veidošanos. Ziemā nekādā gadījumā nenogrieziet auga dzinumus.
7. Ja saknes dzen augu laukā no puķu poda, to nepieciešams pārstādīt lielākā podā. Tam izmantojiet rupju substrātu, lai saiknēm piekļūtu gaiss. Pārstādīšanu drīkst veikt vienīgi pavasarī/vasarā.

Kinijoje kilusi bonsų medelių meno forma į Japoniją atkeliavo maždaug 1000 mūsų eros metais. Bonsai – tai dviejų japoniškų žodžių junginys: BON reiškia padėklą, o SAI – augalą. Bonsų auginimo tikslas – suformuoti miniatiūrinį medelį, kad jis atrodytų kaip natūraliai gamtoje augantis senas medis. Medelis ir vazonėlis turi harmoningai derėti.

**Priežiūra**

1. Pervežant augalą būtiną apsaugoti nuo šalčio ir skersvėjų.
2. Pastatykite augalą šviesioje ar šiek tiek pavėsingoje vietoje. Nereikėtų statyti jo virš radiatorių ar ten, kur galimi skersvėjai. Jei aplinkos temperatūra lauke nenukrenta žemiau 15°C, augalą galima laikyti lauke.
3. Pirmąsias 2-3 savaites po pirkimo augalas gali numesti šiek tiek lapų. Tai normalu, nes jis jautrus permainoms.
4. Laistant įstatykite vazonėlį į vandenį, kad jis būtų visiškai apsemtas. Kai nustoja kilti vandens burbuliukai, iškelkite vazonėlį ir leiskite vandeniui nuvarvėti. Po kelių valandų išpilkite iš lėkštutės po vazonėliu

susirinkusį vandenį. Jei negalite pamerkti vazonėlio, pilkite vandenį į lėkštutę.

Dirvožemis turi būti drėgnas, tačiau negalima augalo perlaistyti - jis žus.

5. Tręškite įprastomis trąšomis kas antro laistymo metu vasarą ir kas trečią kartą žiemą. Kadangi bonsai labai trapūs, trąšų naudokite perpus mažiau nei kitiems augalams.
6. Norint suteikti bonsui formą ir ją išlaikyti, augalą reikia genėti. Stenkitės nenugenėti per daug. Viską, ką galite nukirpti paviršiuje, miršta žemėje. Niekada nekirkite atžalų žiemą.
7. Persodinti medelį reikia tada, kai šaknys nebetelpa vazonėlyje. Dirvožemis turi būti stambesnės struktūros, kad šaknys gautų daugiau oro. Persodiname tik pavasarį/vasarą.

A arte de cultivar árvores bonsai é originária da China, e chegou ao Japão por volta do ano 1000. A palavra "bonsai" provém das palavras japonesas "bon", que significa bandeja, e SAI, que significa árvore. O objetivo é recriar a natureza em miniatura, e fazer com que o bonsai pareça mais velho do que realmente é. O bonsai e o vaso devem formar um todo harmonioso.

## **Manutenção**

1. Durante o transporte proteja a planta do frio e das correntes de ar.
2. Coloque-a num local iluminado ou ligeiramente à sombra. Não coloque a planta perto de um radiador ou corrente de ar. Pode colocar a planta no exterior se a temperatura não for abaixo dos 15°C (60°F).
3. A planta pode eventualmente perder algumas das folhas nas 2 a 3 semanas após a compra, o que é normal pois é uma planta sensível a mudanças.
4. Para regar deve submergir totalmente o vaso em água. Quando parar de fazer

bolhinhas retire o vaso e deixe a água escorrer. Retire a água que horas depois da rega possa ter ficado no prato. Caso não possa submergir o vaso, regue a planta colocando água no prato. Tente manter a terra húmida mas sem excesso de água - o excesso de água pode causar a morte dos Bonsai.

5. Quando regar, fertilize com um fertilizante normal, no verão, rega sim, rega não e, no inverno, a cada três vezes. Os Bonsai são frágeis, pelo que deve utilizar metade da quantidade indicada para as outras plantas.
6. Para manter a forma do seu Bonsai é necessário que o pode, mas nunca demasiado. Tudo o que cortar acima do solo, morrerá também por baixo. Nunca deve cortar rebentos no inverno.
7. É necessário mudar de vaso quando as raízes começarem a empurrar a planta para fora do vaso. Utilize um substrato com uma estrutura pouco refinada, de modo a que as raízes sejam mais arejadas. Isto só deve ser feito durante a Primavera ou Verão.

Arta cultivării bonsaiului își are originile în China și a fost preluată de japonezi în jurul anului 1000AD. În japoneză, bonsai se traduce prin copac în tavă. Scopul cultivării bonsailor este de a recrea natura în miniatură și de a face copacul să pară mult mai bătrân decât este în realitate. Copacul și ghiveciul trebuie să fie în armonie și să se completeze reciproc.

### **Instrucțiuni de întreținere**

1. Protejează planta împotriva frigului și secetei în timpul transportului.
2. Așează-o într-un loc luminos sau foarte puțin umbrit. Nu așează planta deasupra unui radiator sau la soare. Dacă temperatura de afară nu coboară sub 15°C, planta poate fi lăsată afară.
3. Planta poate pierde din frunze la 2-3 săptămâni după cumpărare. Acest lucru este normal, pentru că este sensibilă la schimbări de mediu.
4. Când uzi planta, scufundă ghiveciul complet în apă. Când nu se mai ridică bule de aer, scoate ghiveciul și lasă apa să se scurgă. Aruncă apa rămasă în farfuria ghiveciului la



câteva ore după ce uzi. Încearcă să menții pământul din ghiveci ud, dar să nu uzi prea mult apa - udarea excesivă cauzează, de cele mai multe ori, moartea plantelor de bonsai.

5. Fertilizează planta de două ori vara și de trei ori iarna. Pentru că plantele de bonsai sunt fragile, folosește doar jumătate din cantitatea recomandată pentru alte plante.
6. Pentru a păstra forma copacului de bonsai, este nevoie să îl tai cu o foarfecă de grădinar. Dar ai grijă să nu tai prea mult. Dacă tai din frunziș, va muri și o parte din rădăcină. Nu tăia niciodată planta în timpul iernii.
7. Va trebui să schimbi ghiveciul când rădăcinile plantei dau semne că nu mai au loc. Folosește un substrat cu structură mai puțin rafinată pentru ca rădăcinile să abă mai mult aer. Înlocuirea trebuie să se facă doar primăvara sau vara.

Umenie pestovania bonsajov pochádza z Číny, odkiaľ ho zhruba okolo roku 1000 po Kr. prevzali Japonci. Slovo bonsaj znamená v preklade „strom na tácke“; je zloženinou japonských slov „bon“, podnos a „sai“, strom. Cieľom pestovania bonsajov je akiste pokus o pretváranie prírody v malej mierke, kde strom pritom vyzerá oveľa starší, ako je v skutočnosti. Strom aj črepník alebo podnos by mali tvoriť harmonickú jednotu a navzájom sa dopĺňať.

## **Postup pri pestovaní**

1. Pri prevoze chráňte rastlinu pred chladom a prievanom.
2. Umiestnite ju na svetlé, príp. mierne zatienené miesto. Nedávajte ju na radiátor ani do prievanu. Ak vonkajšia teplota neklesne pod 15°C, môžete rastlinu pestovať aj vonku.
3. V priebehu 2-3 týždňov po zakúpení môže z rastliny opadnúť niekoľko listov. Stáva sa to bežne, lebo rastlina je citlivá na teplo.
4. Rastlinu zalievajte tak, že celý črepník ponoríte pod vodu. Keď prestanú unikať

bublínky, vytiahnite črepník a nechajte prebytočnú vodu odtiecť. Niekoľko hodín po zalievaní skontrolujte misku pod črepníkom a vylejte vodu, ktorá sa v nej nazberá. Ak nemôžete črepník ponoriť pod vodu, zalievajte ju tak, že nalejete vodu do misky. Hlina by mala byť vždy vlhká, no dajte pozor na preliatie, jednu z hlavných príčin odumretia bonsají.

5. Hnojte bežným hnojivom súčasne so zalievaním; v lete každý druhý raz, v zime, každý tretí. Bonsaje sú veľmi chýlostivé, preto sa odporúča používať polovičné množstvo hnojiva ako pri iných rastlinách.
6. Aby mali stromčeky pekný tvar, je potrebné ich prestrihávať. Ale neprežeňte to. Všetko čo odstrihnete nad zemou, odumrie aj pod ňou. Nikdy nestrihajte výhonky v zime.
7. Keď začnú korene dvíhať rastlinu z črepníka, je nutné ju presadiť. Presádzanie by ste mali robiť iba na jar alebo v lete.

Изкуството на отглеждане на дръвчета бонзай възниква в Китай и към 1000 г. навлиза в Япония. Думата "бонзай" е с произход от японските думи "bon", което означава поднос, и "sai" - дърво. Целта на култивирането на бонзай е да пресъздаде природата в миниатюрна форма и да накара дръвчето да изглежда много по-старо, отколкото всъщност е. Растението и саксията образуват хармонична цялост и се допълват взаимно.

### **Инструкции за грижа**

1. Пазете растението от студ и течение, докато го пренасяте.
2. Поставете го на светло или леко сенчесто място. Не го слагайте върху радиатор или на течение. Ако температурата навън не пада под 15°C (60°F), можете да го изкарате.
3. Някои от листата на растението може да паднат 2-3 седмици след покупката. Това е нормално, защото растението е чувствително към промени.
4. При поливане напълнете саксията догоре. Когато мехурчетата спрат, вдигнете саксията, докато водата се отцеди. След

няколко часа излейте водата, която може да се е събрала в чинийката. Ако не можете да напълните саксията догоре, полейте растението като сипете вода в чинийката. Опитайте да поддържате пръстта влажна, но не сипвайте прекалено много вода - прекомерното поливане е най-честата причина за загиване на дръвчетата бонзай.

5. При поливане слагайте обикновена тор всеки втори път през лятото и всеки трети през зимата. Тъй като дръвчетата бонзай са крехки, използвайте половината от количеството, указано за други видове растения.
6. За да запазите формата на вашето дръвче бонзай, трябва да го подрязвате. Все пак не режете много. Всичко, което може да отрежете над повърхността, загива и в пръстта. Никога не подрязвайте през зимата.
7. Когато корените избутат растението от саксията, трябва да го пресадите в нова. Използвайте пръст с по-едрозърнеста структура, за да дадете повече въздух на корените. Пресаждайте само през пролетта или лятото.

Kultura uzgajanja bonsai stabala potječe iz Kine odakle se proširila po Japanu oko 1000. godine. Riječ „bonsai“ dolazi od japanskih riječi „bon“, što znači podložak, i „sai“, što znači stablo. Uzgajanjem bonsaija želi se stvoriti minijatura priroda te postići da stablo izgleda starije nego što zapravo jest. Stablo i tegla trebali bi činiti jedinstvenu kombinaciju i međusobno se nadopunjavati.

### **Upute za njegu**

1. Zaštitite biljku od hladnoće i propuha tijekom prijevoza.
2. Postavite biljku na osvijetljeno mjesto, ali ne na izravno sunce. Ne postavljajte biljku iznad radijatora ili na propuh. Biljku možete držati na otvorenom ako temperatura ne padne ispod 15 °C.
3. Dio lišća mogao bi otpasti 2 – 3 tjedna nakon što kupite biljku. To je normalno jer je biljka osjetljiva na promjene.
4. Biljku zalijevajte tako da uronite cijelu teglu u vodu. Kad više nema zračnih mjehurića, podignite teglu i pustite da se ocijedi. Uklonite vodu koja je možda ostala na

tanjuriću par sati nakon zalijevanja. Ako ne možete uroniti biljku, zalijte je tako da ulijete vodu u tanjurić. Neka zemlja bude vlažna, ali nemojte pretjerati s vodom. Pretjerano zalijevanje najčešći je uzrok uvenuća bonsai stabala.

5. Tijekom zalijevanja, oplodite običnim gnojivom svaki drugi put ljeti i svaki treći put zimi. Kako su bonsai stabla osjetljiva, upotrijebite pola količine gnojiva koja je preporučena za ostale biljke.
6. Kako bi vaše bonsai stablo zadržalo svoj oblik, potrebno ga je podrezivati. Ipak, nemojte pretjerati. Sve što možete izrezati iznad zemlje umire i u zemlji. Zimi nikad ne režite pupoljke.
7. Presađivanje je potrebno kad korijenje izgura biljku iz tegle. Koristite supstrat s manje rafiniranom strukturom kako bi korijenje imalo više zraka. Pesađujte samo u proljeće/ljeto.

Η τέχνη της καλλιέργειας των δέντρων μπονσάι προέρχεται από την Κίνα και υιοθετήθηκε από την Ιαπωνία γύρω στο 1000 μ.Χ. Η λέξη «μπονσάι» προέρχεται από το ιαπωνικό "bon", που σημαίνει δίσκος και το "sai", που σημαίνει δέντρο. Ο σκοπός της καλλιέργειας των μπονσάι είναι η αναδημιουργία της φύσης σε μικρογραφία και η εμφάνιση του δέντρου να το κάνει να φαίνεται πολύ μεγαλύτερο σε ηλικία από ότι πραγματικά είναι. Το δέντρο και το κασπό πρέπει να είναι μία εναρμονισμένη μονάδα και να συμπληρώνουν το ένα το άλλο.

## **Οδηγίες συντήρησης**

1. Κατά την μεταφορά προστεύετε το φυτό από το κρύο και τα ρεύματα του αέρα.
2. Τοποθετήστε το σε ένα φωτεινό ή ελαφρά σκιασμένο μέρος. Μην το τοποθετείτε πάνω από ένα θερμαντικό σώμα ή σε ρεύμα αέρος. Εάν η εξωτερική θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από τους 15°C, το φυτό μπορεί να τοποθετηθεί και σε εξωτερικό χώρο.
3. Το φυτό μπορεί, 2-3 εβδομάδες μετά την αγορά του, να χάσει μερικά από τα φύλλα



- του. Αυτό είναι φυσικό, δεδομένου ότι το φυτό είναι ευαίσθητο στις αλλαγές.
4. Όταν ποτίζετε, εμβαπτίστε τον γλάστρα ολόκληρη μέσα στο νερό. Όταν οι φυσσαλίδες σταματήσουν να ανεβαίνουν, σηκώστε την γλάστρα και αφήστε το νερό να στραγγίσει. Αφαιρέστε, ύστερα από μερικές ώρες μετά το πότισμα, το νερό που μπορεί να έχει παραμείνει μέσα στο πιατάκι. Εάν δεν μπορείτε να εμβαπτίσετε την γλάστρα, ποτίστε το φυτό βάζοντας νερό στο πιατάκι. Προσπαθήστε να κρατήσετε το χώμα υγρό, αλλά μην ποτίζετε πολύ το φυτό - το πολύ πότισμα είναι ο λόγος που τα δέντρα μπονζαϊ πεθαίνουν.
  5. Κατά την διάρκεια του ποτίσματος λιπαίνετε με ένα κοινό λίπασμα, κατά την διάρκεια του καλοκαιριού, κάθε φορά που ποτίζετε, και κάθε τρίτη φορά κατά την διάρκεια του χειμώνα. Δεδομένου ότι τα δέντρα μπονζαϊ είναι ευαίσθητα, χρησιμοποιείτε την μισή ποσότητα από αυτήν που συνιστάται για τα άλλα φυτά.
  6. Για την διατήρηση του σχήματος του δέντρου σας μπονζαϊ, χρειάζεται να

κλαδευτεί. Αλλά μην το κλαδεύετε πολύ. Ότι κλαδέψετε από αυτά που βρίσκονται επάνω από το χώμα, πεθαίνουν επίσης και αυτά που βρίσκονται κάτω από αυτό. Μην κλαδεύετε ποτέ βλαστούς κατά την διάρκεια του χειμώνα.

7. Η αλλαγή γλάστρας είναι αναγκαία όταν οι ρίζες ωθούν το φυτό έξω από αυτήν. Χρησιμοποιήστε ένα υπόστρωμα που να είναι λιγότερι φίνο, για να δώσετε περισσότερο αέρα στις ρίζες. Η αλλαγή γλάστρας θα πρέπει να γίνεται μόνο κατά την διάρκεια της άνοιξης ή του καλοκαιριού.

Искусство выращивания растений Бонсай появилось в Китае и ок. 1000 года н.э. было перенесено в Японию. Слово «бонсай» происходит от японских слов «бон» – поддон и «сай» – дерево. Бонсай – дерево в миниатюре. Растение выглядит старше, чем оно есть на самом деле. Растение и кашпо должны образовать единый гармоничный ансамбль, дополняя друг друга.

## **Инструкции по уходу**

1. Защищайте растение от холода и жары во время перевозки.
2. Поставьте его в хорошо освещенное или в немного затененное место. Не ставьте растение над радиатором или в сухом месте. Если температура на улице не опускается ниже +15°C (60°F), растение можно поставить вне помещения.
3. Спустя 2-3 недели со дня покупки некоторые листья могут опать. Это естественно, так как растение чувствительно к переменам.
4. При поливе полностью погрузите горшок с растением в воду. Когда пузырьки

воздуха исчезнут, поднимите растение и дайте воде стечь. Через несколько часов после полива, вытрите остатки воды, скопившиеся в поддоне. Если Вы не можете погрузить растение в воду, то залейте воду в поддон. Растение должно получать достаточно влаги. Однако чрезмерное количество влаги может стать причиной гибели растения.

5. При поливе удобряйте обычным удобрением для комнатных растений через раз летом, и через три раза зимой. Так как деревья бонсай очень хрупкие, используйте только половину дозы удобрения.
6. Чтобы поддерживать форму дерева, его необходимо обрезать, но не слишком много. Не обрезайте ветви зимой.
7. Когда корни уже выталкивают растение из горшка, его необходимо пересадить. Используйте более рыхлую землю, чтобы корни проветривались. Пересадку можно делать только весной/летом.

Umetnost gajenja bonsai drveća potiče iz Kine, a preneti je u Japan oko 1000. godine n.e. Sama reč "bonsai" sastavljena je od japanskih reči "bon" koja znači "saksija", i "sai" koja znači drvo. Smisao gajenja bonsai drveća je stvaranje prirode u malom te drveta koje izgleda mnogo starije no što uistinu jeste. Drvo i saksija treba da čine harmoničnu celinu i dopunjuju jedno drugo.

### **Uputstva za negovanje**

1. Zaštitite biljku od hladnoće i isušivanja tokom premeštanja.
2. Postavite na svetlo ili delimično zasenjeno mesto. Nemojte postavljati iznad radijatora ili na suvo mesto. Ako spoljna temperatura ne spadne ispod 15°C (60°F) biljka može biti i vani.
3. Biljka može izgubiti nešto od svog lišća 2-3 sedmice nakon nabavke. To je normalno, budući da je biljka osetljiva na promene.
4. Prilikom zalivanja, potpitate saksiju u vodu. Kada prestanu da se pojavljuju mehurići, izvucite iz vode i ostavite da se iscedi. Odstranite vodu koja je zaostala u činiji

par sati nakon zalivanja. Ako ne možete potopiti saksiju, sipajte vodu u činiju. Nastojte da tlo bude vlažno ali ne preterano jer će biljka od preterane vlage uvenuti.

5. Prilikom zalivanja koristite đubrivo, svaki drugi put tokom leta, a svaki treći put tokom zime. Kako je drvo bonsai veoma delikatno, dajte samo polovinu doze preporučenu za druge biljke.
6. Da bi održavali oblik drveta, potrebno ga je orezivati ali ne preterano. Sve što isečete iznad tla uginu i ispod. Nemojte otkidati grančice u zimu.
7. Neophodno je presaditi u drugu činiju kada korenje počne da izviruje. Upotrebite substrat krupnije granulaze da bi dali više vazduha korenju. Presađivanje je dozvoljeno jedino u proleće/leto.

Umetnost gojenja bonsaj drevesc izvira iz Kitajske, na Japonsko pa so jo zanesli okoli leta 1000 pr. n. št. Beseda "bonsai" je sestavljena iz japonskih besed "bon", ki pomeni pladenj in "sai", ki pomeni drevo. Cilj gojenja bonsajev je poustvarjanje narave v pomanjšani obliki, ter obenem doseči, da drevo izgleda veliko starejše, kot dejansko je. Drevo in lonec naj bi tvorila skupno harmonično enoto in se medsebojno dopolnjevala.

### **Vzgoja:**

1. Med prevozom zaščitite rastlino pred mrazom in prepihom.
2. Postavite jo na svetlo in ne preveč senčno mesto. Ne postavljajte je nad radiator ali na preprišno mesto. Če se zunanja temperatura ne spusti pod 15 °C, je rastlina lahko zunaj.
3. Drugi ali tretji teden po nakupu se lahko zgodi, da rastlini odpade nekaj listov. To je povsem normalno, saj je občutljiva na spremembe.
4. Zalivate jo tako, da celo posodo do debla potopite v vodo. Ko iz zemlje prenehajo uhajati zračni mehurčki, jo potegnite iz

vode in počakajte, da odteče vsa voda. Nekaj ur po zalivanju preverite, če je v podstavku ostalo kaj vode in jo po potrebi odlijte. Če posode ne morete potopiti v vodo, rastlino zalijte tako, da nalijete vodo v podstavek. Zemlja naj bo vedno vlažna, a ne zalivajte preveč – premokra zemlja je najpogostejši vzrok za propadanje bonsajev.

5. Rastlini v poletnih mesecih ob vsakem drugem zalivanju dodajajte gnojilo, v zimskih mesecih pa ob vsakem tretjem zalivanju. Ker so bonsai zelo občutljivi, dodajajte le polovično merico gnojila od predpisane.
6. Za vzdrževanje oblike krošnje je potrebno redno obrezovanje. Vendar pazite, da ne odrežete preveč. Vse, kar odrežete nad zemljo, odmre tudi v njej. Nikoli ne obrezujte vršičkov pozimi.
7. Ko vidite, da korenine že silijo iz posode, je potrebno presajanje. Uporabite zemljo, ki je dovolj prepustna. Presajajte samo spomladi/poleti.



Bonsai ağacı yetiştirilmesi sanatı Çin kökenli olup milattan sonra 1000 yıllarında Japonya'da benimsenmiştir. Kelime olarak "bonsai" Japon "bon" anlamına gelen tepsi ve "sai" anlamına gelen ağaçtan gelir. Bonsai yetiştirmenin amacı minyatür bir doğa yaratmak ve ağacı aslında olduğundan daha yaşlı göstermektir. Ağaç ve saksı uyumu bir bütün oluşturmalı ve birbirlerini tamamlayıcı nitelikte olmalıdır.

## **Bakım talimatları**

1. Bitkiyi nakliye esnasında rüzgardan ve soğuktan koruyunuz.
2. Aydınlık ya da hafif gölgeli bir yere yerleştiriniz. Bitkiyi kalorifer yakınına ya da fazla rüzgarlı yerlere yerleştirmeyiniz. Hava sıcaklığı eğer 15°C (60°F) altına düşmüyorsa bitki dışarıda bir yere yerleştirilebilir.
3. Bitkiyi satın aldıktan 2-3 hafta sonra bazı yaprakları dökülebilir. Bitkinin değişikliklere karşı hassaslığından dolayı bu normaldir.
4. Hava kabarcıklarının yüzeye çıkması durana kadar saksıyı suya batırın ve sudan çıkarıp fazla suyun akmasını bekleyin.

Sulama işleminden birkaç saat sonra saksı altlığında biriken suyu boşaltın. Eğer saksıyı suya batıramadıysanız, saksı altına su dökerek sulayın. Bitki toprağının nemli kalmasına dikkat edin fakat fazla miktarda su vermeyin. Çok fazla sulama, bonsai ağacının ölmesine sebep olur.

5. Sulama esnasında kış mevsimi boyunca üç kez, yaz mevsiminde ise belirli aralıklarla normal bir gübre ile gübreleyin. Bonsai ağacının hassasiyeti göz önüne alınırsa tıpkı diğer bitkilerde olduğu gibi küçük bir miktar konulması tavsiye edilir.
6. Bonsai ağacının şeklini koruması için budanması gerekir. Fakat fazla miktarda budama yapılmamalıdır. Tüm yapmanız gereken kökleri ölü olan dalları toprak üzerinden kesip çıkartmak . Filizleri kışın budamayınız.
7. Kökler bitkiye saksıdan dışarı doğru baskı yapmaya başladığı zaman saksıyı değiştirmek gerekebilir. Köklerin hava almasını sağlayacak şekilde kaplamaya sahip materyalleri tercih ediniz. Saksı değiştirme işlemi ilkbahar/yaz mevsiminde yapılmalıdır.

نشأ فن زراعة أشجار البونساي في الصين أولاً ثم أصبح مستخدماً في اليابان حوالي عام 1000 ميلادية. كلمة "بونساي" مشتقة من الكلمات اليابانية "non" وتعني صينية، و "sai" وتعني شجرة. الهدف من زراعة أشجار البونساي هو تقزيم الأشجار وجعل الشجرة تبدو أكبر عمراً من الواقع. يجب أن تشكل الشجرة والأنية وحدة واحدة منسجمة وتكمل بعضها البعض.

### تعليمات العناية

1. احمي النبات من البرد وتيار الهواء أثناء الترحيل.
2. ضعها في مكان ساطع أو مظلل بعض الشيء. لا تضع النبات فوق مشع أو في تيار هواء. إذا كانت درجة حرارة الهواء الطلق لا تنخفض على أقل من 15 درجة مئوية (60 ف) يمكن وضع النبات في الخارج.
3. قد يفقد النبات بعض من أوراقها بعد 2 - 3 أسبوع من الشراء. هذا أمر طبيعي بما أن النبات حساس للتغيرات.
4. عند السقي أغمر الأصيل بالكامل في الماء. و عندما يتوقف صعود فقاع الهواء، أرفع الأصيل إلى أعلى و دع الماء ينصرف. قم بإزالة الماء المتبقي في الطبق بعد ساعات قليلة من السقي. إذا كان لا يمكنك غمر الأصلحة بالكامل، أسقي النبات عن طريق صب لماء على الطبق. حاول أن تبقي التربة

- ندية لكن لا تعطي النبات ماء أكثر مما يجب ت فرط الإرواء هو السبب الرئيسي لموت أشجار البونساي.
5. أثناء السقي، أضف سماد من النوع العادي مرة كل سقيتين أثناء فصل الصيف و مرة كل ثلاثة شقيات في فصل الشتاء. و بما أن أشجار البونساي هشة، استخدم نصف الكمية الموصى بها للنباتات الأخرى.
6. للحفاظ على شكل شجرة البونساي، فالتقليم مطلوب. و لكن لا تقطع منها أكثر مما يجب. كل ما يمكنك قطعه فوق سطح التربة تموت أيضا أسفلها. لا تقلم السيقان البرعمية مطلقا في الشتاء.
7. إعادة الوضع في أبيض جديد مطلوب عندما تدفع الجذور النبات إلى خارج الأبيصة . استخدم طبقة سفلية ببنية أقل نعومة لإعطاء هواء أكثر للجذور. إعادة الوضع في الأبيصة يجب أن تتم أثناء فصل الربيع/الصيف.